

PL

EN

DE

RU



**INSTRUKCJA OBSŁUGI  
PIANOWNICA ORION FOAMER**

**ORION FOAMER  
INSTRUCTION MANUAL**

**BEDIENUNGSANLEITUNG  
SCHAUMSPRÜHER ORION FOAMER**

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ  
ПЕНОГЕНЕРАТОР ORION FOAMER**



cleaning  
pro+

Wydanie - grudzień 2014

Adres:  
96-313 Jaktorów  
Chełmońskiego 144  
Polska

tel. +48 (46) 856 40 30  
fax. +48 (46) 856 41 33  
e-mail: [sprzedaz@kwazar.com.pl](mailto:sprzedaz@kwazar.com.pl)  
[www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl)

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## PIANOWNICA ORION FOAMER

**UWAGA:** dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi należy do obowiązków użytkownika.

**Nieprzestrzeganie zasad prawidłowej eksploatacji może być przyczyną: wypadku, awarii, utraty gwarancji. W przypadku, jeśli instrukcja jest nieczytelna lub niezrozumiała dla użytkownika urządzenia, prosimy o kontakt z producentem urządzenia lub jego dystrybutorem.**

### 1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- a) Podczas pracy urządzeniem z wykorzystaniem środków chemicznych należy zachować szczególną ostrożność jak również przestrzegać zasad BHP
- b) Z posługiwania się urządzeniem należy wykluczyć zarówno kobiety ciężarne, dzieci jak i osoby nietrzeźwe bądź pod wpływem środków odurzających lub leków.
- c) Chronić oczy (nosić okulary), drogi oddechowe (maska), skórę (ubranie ochronne, rękawice, buty gumowe).
- d) Podczas pracy z zastosowaniem środków chemicznych niedopuszczalne jest spożywanie pokarmów oraz palenie tytoniu.
- e) Po zakończeniu pracy z użyciem szkodliwych środków chemicznych należy starannie się umyć i zmienić ubranie.
- f) Środki chemiczne przygotować i stosować zgodnie z zaleceniami producenta.
- g) Ciecz roboczą przygotować w naczyniu przeznaczonym do tego celu.
- h) Zwracać uwagę, aby ciecz robocza nie przedostała się do wód otwartych (rzeki, jeziora, stawy).
- i) Niedopuszczalne jest stosowanie środków: mogących spowodować wybuch, substancji silnie żrących, łatwopalnych oraz cieczy gorących (o temp. powyżej 35°C).
- j) Urządzenie raz użyte do środków chemicznych nie może być użyte do innych celów np. prac przy produktach spożywczych.
- k) Prace, związane z zastosowaniem środków chemicznych, w pomieszczeniach zamkniętych powinny być wykonywane w obecności co najmniej dwóch osób.
- l) Przy użyczeniu urządzenia należy je zawsze przekazać z instrukcją obsługi. Osobę używającą należy przeszkolić z bezpiecznej obsługi urządzenia.
- m) Zabrania się pracy urządzeniem jeżeli zawór bezpieczeństwa jest niesprawny.
- n) Urządzenia będącego pod ciśnieniem nie naraża na uderzenia.
- o) Ze względów bezpieczeństwa zaleca się po okresie 5 lat od pierwszego użycia zaprzestania użytkowania urządzenia, należy je zutylizować.
- p) Dla bezpieczeństwa użytkownika zaleca się aby użytkownik umieszczał nazwę stosowane go środka chemicznego na urządzeniu np. poprzez naklejenie kartki z nazwą środka na zbiorniku.
- q) Znaki ostrzegawcze umieszczone na opryskiwaczu muszą być czytelne i czyste. W przypadku zniszczenia znaku użytkownik powinien go uzupełnić.



Uwaga  
trucizna



Czytaj  
instrukcję



Uwaga  
niebezpieczeństwo

## RYZIKO SZCZĄTKOWE

Pomimo, że Firma KWAZAR bierze odpowiedzialność za wzornictwo i konstrukcję urządzenia w celu eliminacji niebezpieczeństwa, pewne elementy ryzyka podczas pracy są nie do uniknięcia. Ryzyko szczątkowe wynika z błędnego zachowania się obsługującego.

Największe niebezpieczeństwo występuje przy wykonywaniu następujących zabronionych czynności:

- niestosowanie się do zasad bezpieczeństwa opisanych w instrukcji obsługi;
- używanie urządzenia do innych celów niż podano w instrukcji obsługi;
- samowolne dokonywanie przeróbek oraz stosowanie nieautoryzowanych części.

Przy przedstawieniu ryzyka szczątkowego opryskiwacz traktuje się jako urządzenie, które zaprojektowano i wykonano wg stanu techniki w roku jego wyprodukowania.

## 2. PRZEZNACZENIE

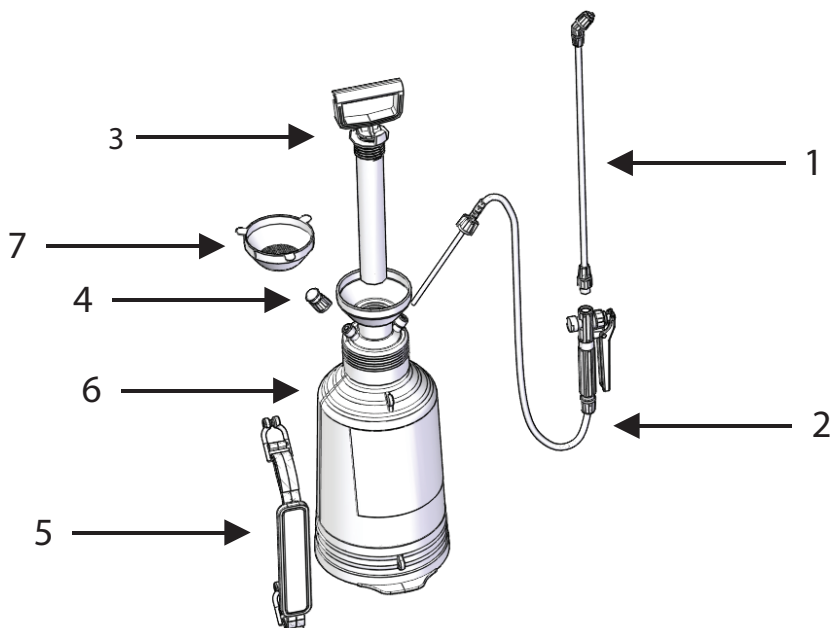
Pianownica/ręczna wytornica piany ORION Foamer należy do serii opryskiwaczy technicznych PRO+ firmy Kwazar. Przeznaczona jest do aplikacji środków spieniających. Pozwala na szybkie, dokładne i precyzyjne pokrycie powierzchni pianą. Znajduje idealne zastosowanie m.in. w myjniach samochodowych (np. wstępne mycie samochodu, czyszczenie felg, mycie elementów silnika), warsztatach samochodowych oraz firm sprzątających (np. czyszczenie piecy konwekcyjno – parowych, okien, luster, urządzeń sanitarnych). Może być również stosowana w gastronomii (czyszczenie np. stołów, zamrażarek, w rzeźniach), budownictwie (czyszczenie np. elementów ogrodowych, elewacji) oraz przemyśle drogowym. Urządzenie powinno być używane tylko ze środkami pianotwórczymi dopuszczonymi do stosowania pod ciśnieniem max 3,4bar z materiałami typu polypropylen, high density polyethylene, NBR, Viton.

## 3. PARAMETRY TECHNICZNE

LP.	PARAMETR	WIELKOŚĆ	JEDN.
1	Pojemność całkowita	8,2	dm <sup>3</sup>
2	Pojemność robocza	6	dm <sup>3</sup>
3	Max. ciśnienie pracy	3,4±0,2	bar
4	Optymalne ciśnienie pracy	3	bar
5	Wydajność dyszy SF 08 przy ciśnieniu: 2 bar 2,5 bar 3 bar	2,61 2,92 3,2	l/min
6	Max. temperatura pracy	40	°C
7	Masa pustego urządzenia	2,1	kg
8	Masa urządzenia napełnionego do poj. roboczej wodą	8,1	kg
9	Materiał zbiornika	PP	-
10	Typ uszczelnień	Viton	-

#### 4. BUDOWA URZĄDZENIA

Standardowe wyposażenie urządzenia:



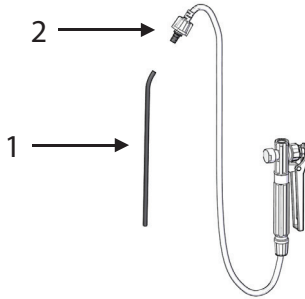
1. Lanca 0,5m z dyszą – nanoszenie cieczy ze zbiornika na miejsce docelowe
2. Rękojeść z zaworem (opcjonalnie z manometrem) i węzłem – zawór otwarcia/ zamknięcia wypływu cieczy ze zbiornika
3. Pompa – wytwarzanie ciśnienia w zbiorniku
4. Zawór bezpieczeństwa – zabezpieczenie przed nadmiernym ciśnieniem w zbiorniku
5. System nośny/pas naramienny – transport urządzenia
6. Zbiornik z podstawą stabilizującą i głowicą – zbiornik cieczy roboczej
7. Lejek z sitkiem – wyłapuje zanieczyszczenia mechaniczne, które mogłyby dostać się do środka a następnie zatkać układ wylotowy ze zbiornika.

Zestaw części zapasowych: olejek silikonowy, dysza rozpylająca, uszczelka trapezowa, oring 10.3x2.4 dodatkowo w częściach zapasowych znajdują się śruba (2szt) i nakrętka (2szt) do zamocowania paska transportowego.

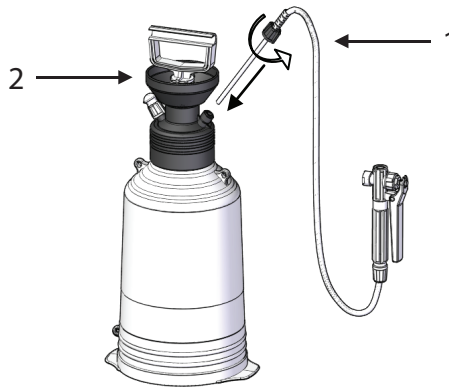
Zastrzegamy możliwość zmian konstrukcyjnych w stosunku do niniejszej instrukcji, mających na celu doskonalenie urządzenia.

## 5. INSTRUKCJA MONTAŻU

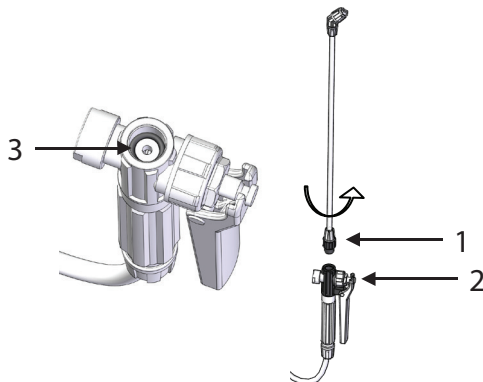
5.1. Połączyć rurkę ssącą (1) z łącznikiem węża (2) (do momentu oporu).

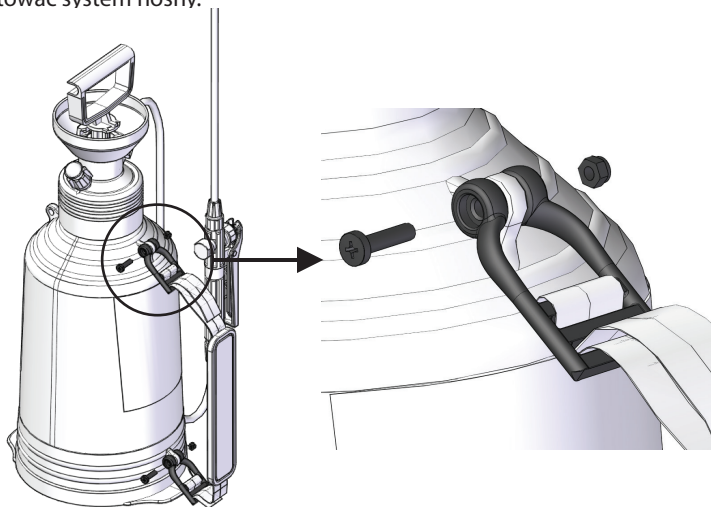


5.2. Połączyć zespół węża (1) z głowicą urządzenia (2). Nakrętkę należy dokręcić tak aby uzyskać szczelność połączenia.



5.3. Połączyć lancę (1) z rękojeścią (2). Sprawdzić czy w rękojeści znajduje się oring (3).



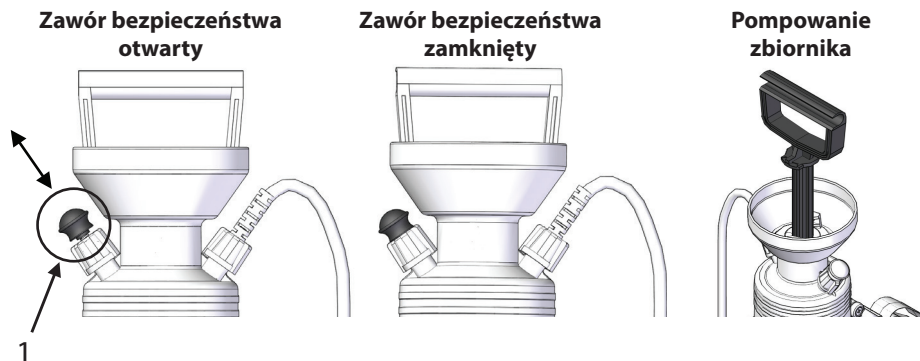


## 6. KONTROLA DZIAŁANIA ZAWORU BEZPIECZEŃSTWA

Każdorazowo, przed przystąpieniem do pracy, sprawdzić poprawność działania zaworu bezpieczeństwa. W tym celu należy:

- a) Poruszać główką zaworu bezpieczeństwa (1)
- b) Napompować zbiornik do momentu otwarcia zaworu bezpieczeństwa.

W przypadku gdy zawór nie zadziała samoczynnie należy wymienić zawór bezpieczeństwa na nowy.



**UWAGA: Zabronione jest blokowanie, modyfikowanie, ingerowanie mechaniczne w zawór bezpieczeństwa!**

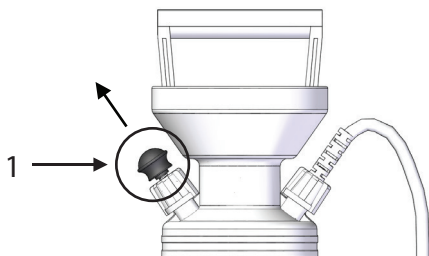
## 7. INSTRUKCJA PRACY/PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA DO PRACY

Postępowanie zgodne z instrukcją gwarantuje bezpieczeństwo i wydłuży czas bezawaryjnej pracy urządzenia.

PL

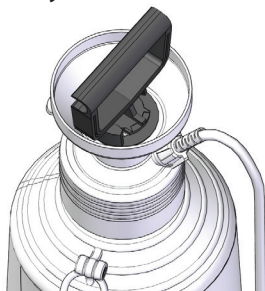
7.1. Wyregulować, dopasować do własnych potrzeb długość paska naramiennego

7.2. **Przed wykręceniem pompki koniecznie należy spuścić ciśnienie ze zbiornika!! - pociągnąć za główkę zaworu bezpieczeństwa (1)**

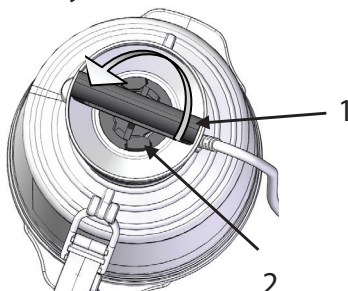


7.3. Wykręcić pompkę z głowicy. W celu wykręcenia pompki należy zablokować tłoczyśko (1) w uchwytach cylindra (2). Pompkę odkręcać, trzymając tłoczyśko (1) w kierunku odwrotnym do wskazówek zegara.

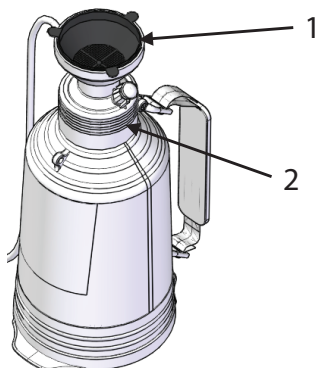
**Tłoczyśko niezablokowane**



**Tłoczyśko zablokowane**

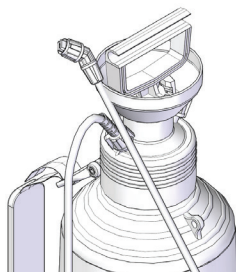


7.4. Umieścić lejek z sitkiem (1) w głowicy (2) po czym wlać przygotowaną wcześniej ciecz (roztwór roboczy).

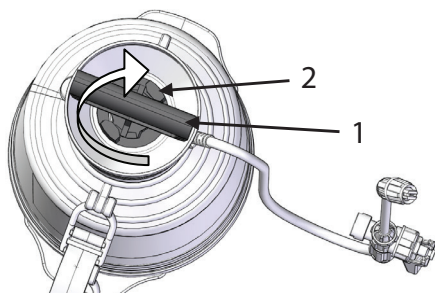


## 7.5. UWAGA: NIE WOLNO ODKRĘCAĆ GŁOWICY OPRYSKIWACZA! GWARANCJA STRACI WAŻNOŚĆ!

7.6. W celu zabezpieczenia dyszy rozpylającej przed zabrudzeniem podczas napełniania zbiornika cieczą roboczą zaleca się oparcie lancy o głowicę.

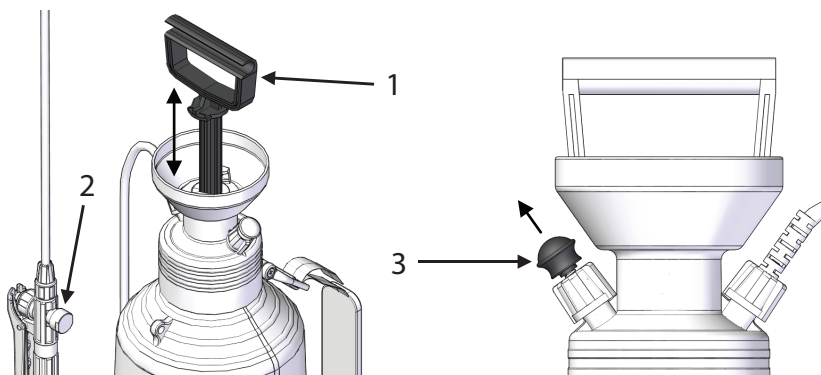


7.7. Zablokować tłoczysko pompy (1) w uchwytach cylindra (2). Wkręcić pompkę do głowicy. Pamiętać o zachowaniu szczelności na połączeniu.



7.8. Przenieść Urządzenie w miejsce pracy.

7.9. Za pomocą pompy (1) napompować zbiornik dożądanego ciśnienia – kontrolować wskazanie na manometrze (2). Otwarcie zaworu bezpieczeństwa (3) oznacza osiągnięcie maksymalnego ciśnienia w zbiorniku.

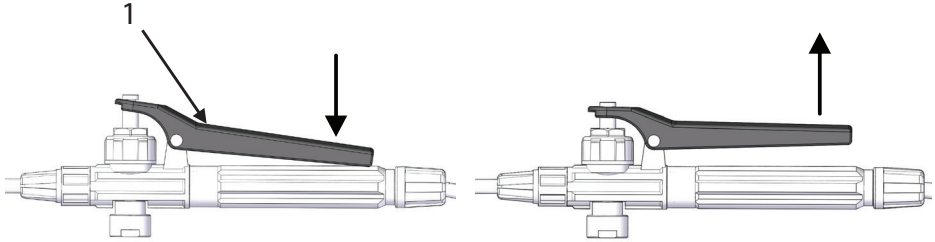




7.10. Zablokować tłoczyko pompy w uchwytach cylindra pkt.7.7.

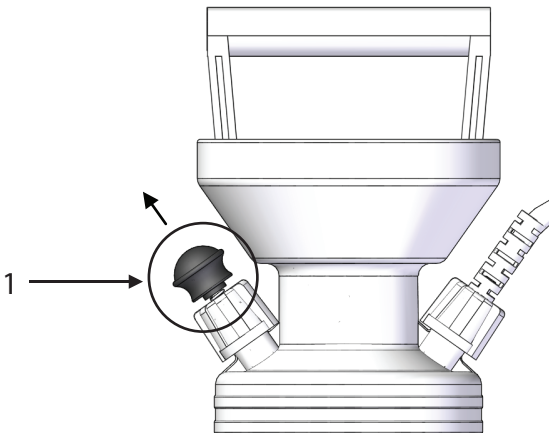
7.11. Skierować dyszę rozpylającą w miejsce na które ma zostać naniesiona piana. Lancę z dyszą należy kierować z wiatrem od operatora. Zabrania się kierować lancę w kierunku operatora bądź innych osób lub zwierząt.

7.12. Po wciśnięciu dźwigni w rękojeści (1) następuje oprysk (piana), po zluźnieniu dźwigni wypływ oprysku zostanie zablokowany.



7.13. W trakcie pracy ciśnienie w zbiorniku będzie (naturalnie) malało. Poziom ciśnienia należy kontrolować na manometrze. Ciśnienie w zbiorniku uzupełniać poprzez ponowne pompowanie.

7.14. Po zakończonej pracy należy spuścić ciśnienie ze zbiornika – pociągnąć za główkę zaworu bezpieczeństwa (1).



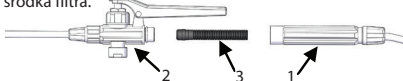




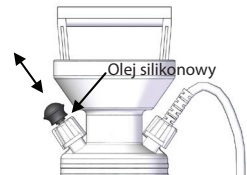
## 8. URUCHOMIENIE URZĄDZENIA PO ZIMIE LUB PO DŁUŻSZYM POSTOJU

8.1. Dokładnie obejrzeć czy urządzenie nie posiada uszkodzeń.

8.2. Dokonać konserwacji urządzenia (pkt. 10)

8.3. Sprawdzić poprawność działania zaworu bezpieczeństwa (pkt. 6).

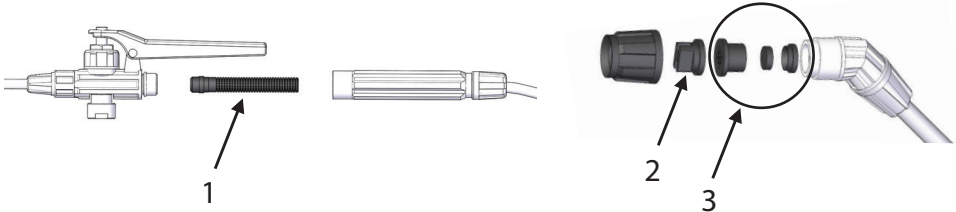
## 9. METODY DZIAŁAŃ W RAZIE EWENTUALNYCH PROBLEMÓW Z URZĄDZENIEM

Problem/usterka	Najczęstsza przyczyna	Zapobieganie/rozwiązanie
Słabe ciśnienie na wylocie lancy	1. Zapchany filtr w ręczce	Odkręć rękojeść (1) od zaworu tłoczkowego (2), zdjąć filtr (3), przepłukać go strumieniem bieżącej wody kierując wodę do środka filtra. 
	2. Zapchana dysza rozpylająca	Odkręć nakrętkę końcówki lancy (1), wyjąć dyszę rozpylającą (2), przepłukać ją strumieniem wody, zamontować z powrotem. 
Nieregularny rozprysk	Uszkodzona dysza rozpylająca	Odkręć nakrętkę końcówki lancy, wyjąć dyszę rozpylającą, wymienić na nową. 
Widoczny spadek ciśnienia: w cylindrze pojawia się ciecz ze zbiornika	Uszkodzona uszczelka - grzybek	Wykręć pompę z głowicy, obejrzyć grzybek (1), brak przylegania do dna cylindra, pęknięcia - świadczą o zużyciu grzybka, należy go wymienić na nowy. 
Problemy z pompowaniem: pompka „przepuszcza”	Uszkodzony oring tłoka	Wykręć pompę z głowicy, wysunąć do końca tłoczek z cylindra, trzymając cylinder obrócić w lewo rękojeść tłoka co spowoduje rozpięcie prowadnic i wyjęcie tłoczyska z cylindra. Po wyjęciu tłoczyska obejrzyć o-ring (1), w przypadku uszkodzenia wymienić na nowy, o-ring należy przed montażem przesmarować delikatnie olejem silikonowym znajdującym się w częściach zamiennych. 
Zawór bezpieczeństwa: nie otwiera się lub nie zamyka/cały czas spada ciśnienie	Uszkodzony zawór bezpieczeństwa	Przy otwartym zaworze wpuścić do zaworu kilka kropel oleju silikonowego i kilka razy otworzyć zawór, jeżeli przyczyna nie ustanie należy wymienić zawór na nowy.  Zawór ręcznie lub przy użyciu klucza wykręcamy z korpusu i wymieniamy na nowy.
Pryska powietrzem zamiast cieczą	Spadła rurka ssąca	Odkręć przewód węża i nałożyć poprawnie rurkę ssącą ruchem obrotowym aż do oporu.

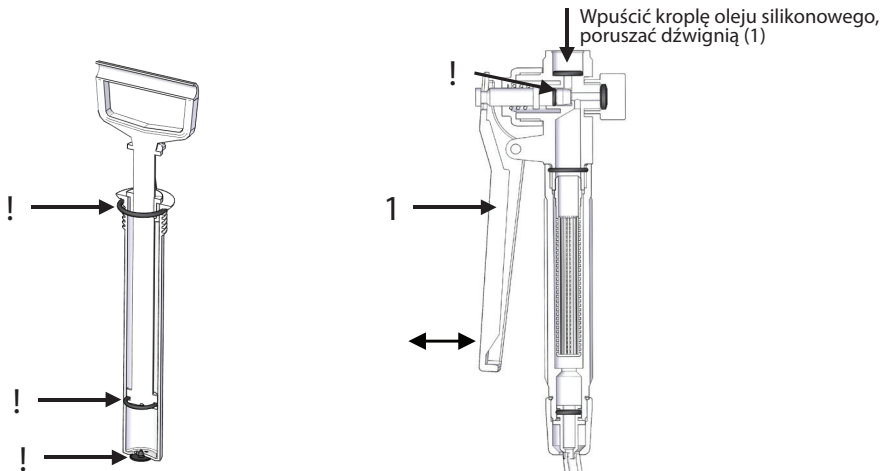
## 10. KONSERWACJA

10.1. Po każdorazowym użyciu należy dokładnie umyć urządzenie czystą wodą lub odpowiednim środkiem czyszczącym w środku (zbiornik, wąż, rękojeść, lanca) i na zewnątrz i dokładnie opłukać. Urządzenie należy czyścić w rękawicach ochronnych.

10.2. Okresowo (lub po każdorazowym dłuższym przestoju urządzenia) należy czyścić filtr (1) w rękojeści oraz dyszę rozpylającą (2) wraz z wkładem spieniającym (3).



10.3. Okresowo należy konserwować olejkim silikonowym (części zapasowe) uszczelnienia występujące w urządzeniu. Przede wszystkim uszczelnienia wskazane strzałką.



10.4. Części zamienne/zapasyowe urządzenia znajdują się w opakowaniu zbiorczym.

10.5. W przypadku braku potrzebnej części zamiennej należy zwrócić się do punktu serwisowego lub do producenta urządzenia ([www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl)).

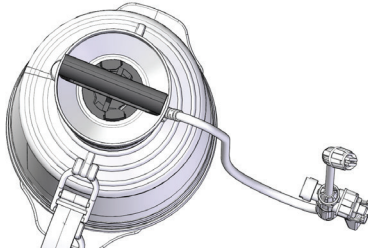
10.6. W celach bezpieczeństwa należy stosować tylko części zamienne do urządzenia oferowane przez firmę Kwazar.

10.7. Części zamienne są do nabycia w punktach sprzedaży, punktach serwisowych lub wysyłane po wcześniejszym zamówieniu za zaliczeniem pocztowym.

10.8. Niewłaściwe użytkowania oraz konserwacja urządzenia, grodzi szybszym zużyciem elementów urządzenia lub nieprawidłowym ich funkcjonowaniem, może doprowadzić do zniszczenia elementów lub całego urządzenia.

## 11. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE URZĄDZENIA

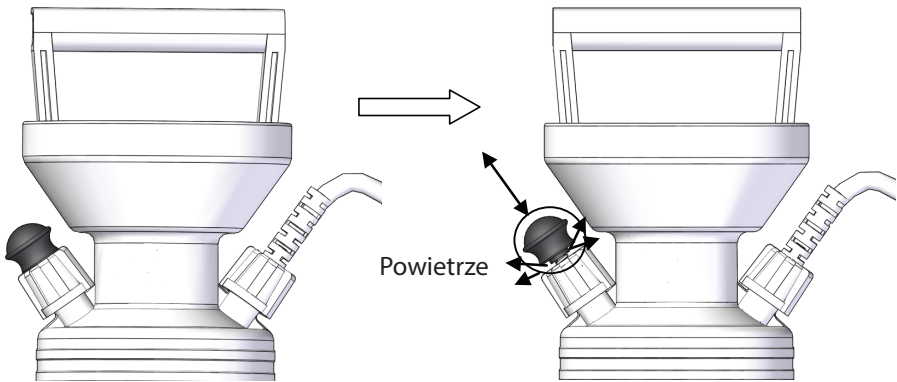
11.1. Transportować na pasku nośnym lub za uchwyt tłoczyska pompki (tłoczysko musi być wówczas zablokowane – rys.) Pompka musi być szczelnie wkręcona w głowicę.



11.2. Przechowywać w temperze +5 do +25°C, chronić przed oddziaływaniem: niskich i wysokich temperatur oraz silnym nasłonecznieniem.

11.3. Przechowywać poza zasięgiem dzieci i zwierząt.

11.4. Przechowywać bez ciśnienia – spuścić ciśnienie ze zbiornika.



## 12. UTYLIZACJA



Przed przystąpieniem do utylizacji urządzenia lub jego części należy go dokładnie umyć. Pracę należy wykonać w rękawicach ochronnych ze względu na toksyczność środków chemicznych. Zużyte części z tworzyw sztucznych wyrzucić do pojemników przeznaczonych do tego celu. Części metalowe przekazać na złom.

## 13. OKOLICZNOŚCI W KTÓRYCH NIE NALEŻY UŻYWAĆ URZĄDZENIA

13.1. Nie działający zawór bezpieczeństwa.

13.2. Nieszczelne elementy urządzenia przez które wydobywa się ciecz robocza.

13.3. Inne stwarzające potencjalne zagrożenie dla życia, zdrowia bądź środowiska.

## 14. NAPRAWY GWARANCYJNE, POGWARANCYJNE I SERWIS

Firma Kwazar sprzedaje części zamienne w swojej siedzibie w Jaktorowie, poprzez punkty serwisowe lub wysyła za zaliczeniem pocztowym. Zamawiając części zamienne należy podać: nazwę urządzenia, nazwę i numer części wg instrukcji obsługi, ilość zamawianych części oraz datę produkcji urządzenia.

Do wszelkich napraw urządzenia powinny być używane oryginalne części dostarczone przez Firmę Kwazar.

Firma Kwazar zapewnia pełną obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną.

Urządzenie zgłaszane do naprawy gwarancyjnej i pogwarancyjnej należy dostarczyć do punktu sprzedaży lub przesłać go bezpośrednio do producenta.

Najlepszym okresem wykonania napraw i przeglądów jest okres jesienno-zimowy.

Punkty serwisowe jak również informacje o szerokiej dystrybucji znajdziecie Państwo na naszej stronie **[www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl)**.

## 15. KARTA GWARANCYJNA

15.1. Niniejsza karta gwarancyjna wraz z reklamowanym produktem jest dowodem przysługującej gwarancji. W przypadku, gdy dane w karcie są nieczytelne, niepełne lub zatarłe, gwarant może dodatkowo żądać okazania paragonu lub faktury zakupu przy rozpatrywaniu zgłoszenia reklamacyjnego. Tabliczka znamionowa na urządzeniu musi być czytelna.

15.2. Niniejsza gwarancja nie obejmuje zakupionych urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:

15.2.1. Niewłaściwej lub niestarannej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem lub na skutek niewiedzy użytkownika bądź nieprzestrzegania zasad bezpiecznego użytkownika.

15.2.2. Mechanicznego uszkodzenia produktu powstałego wskutek niewłaściwego przechowywania, transportu lub nie wykonania przewidzianych zabiegów konserwacyjnych.

15.2.3. Mechanicznego uszkodzenia produktu powstałego w wyniku przeciążenia i wywołanych nim wad.

15.2.4. Naturalnego zużycia będącego konsekwencją użytkowania w trakcie prawidłowej eksploatacji.

15.2.5. Napraw dokonanych przez osoby nieuprawnione.

15.2.6. Czynności konserwacyjno-naprawczych wykonanych przez użytkownika, w wyniku których powstała wada.

15.2.7. Działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)

15.2.8. Używania nieautoryzowanych części zamiennych bądź stosowania materiałów eksploatacyjnych nie przeznaczonych do używania z urządzeniem.

15.2.9. Użytkowania produktu w temperaturach ujemnych lub niewłaściwej temperaturze cieczy roboczej.

15.2.10. Stosowania niezalecanych cieczy roboczych (silnie żrących, łatwopalnych, wybuchowych itp.)

15.3. Ochroną gwarancyjną objęte są wyroby zakupione i znajdujące się na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

15.4. Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

15.5. Gwarancja nie obejmuje uszczelnień.

15.6. Uprawnienia z tytułu gwarancji nie obejmują prawa użytkownika do domagania się zwrotu utraconych zysków bądź szkód spowodowanych wadliwym działaniem urządzenia oraz kosztów jego demontażu i transportu.

15.7. Wybór sposobu usunięcia wady należy do Gwaranta, który może urządzenie naprawić poprzez: naprawę bądź wymianę części uszkodzonej lub wymianę całej rzeczy. Niezależnie od sposobu usunięcia wady gwarancja trwa dalej i jest przedłużona o czas usuwania wady przez gwaranta. W razie wymiany urządzenia lub jego części na nowe bądź ich naprawy w ramach gwarancji, gwarancja biegnie na nowo w odniesieniu odpowiednio do urządzenia lub jego części.

15.8. Urządzenie nie może mieć pozostałości po środkach chemicznych (należy je dokładnie umyć przed przyniesieniem do serwisu).

15.9. W przypadku zwrotu wyrobu nabywca zobowiązany jest dostarczyć pełne wyposażenie opryskiwacza.

## **16. POSTĘPOWANIE REKLAMACYJNE**

16.1. Gwarancji udziela się na okres 24 miesiące od daty sprzedaży, nie dłużej jednak niż 24 miesiące od daty produkcji oraz 36 miesięcy na zbiornik ciśnieniowy.

16.2. Naprawa dokonana będzie w ciągu 14 dni od daty przekazania sprzętu do naprawy.

16.3. Nabywcy przysługuje prawo wymiany urządzenia na nowe jeżeli: wada wystąpi w początkowym okresie eksploatacji i reklamacja zostanie zgłoszona w ciągu 5 dni od daty sprzedaży; w okresie gwarancyjnym dokona się czterech napraw, a produkt nadal będzie wadliwy.

16.4. W przypadku reklamacji użytkownik ma obowiązek dostarczenia wadliwego urządzenia do miejsca jego zakupu.

16.5. Jeżeli usunięcie wady, z powodu jej skomplikowania wymaga znacznego nakładu pracy lub wymaga zamówienia części zamiennych z zagranicy termin ten ulega stosownemu przedłużeniu, przy czym gwarant dołoży wszelkich starań, aby usunąć wadę, w możliwie najkrótszym terminie nieprzekraczającym 30 dni od daty zgłoszenia reklamacji.

# ORION FOAMER INSTRUCTION MANUAL

**WARNING: It is the purchaser/owner's responsibility to read the instructions carefully. Failure to comply with the user's manual may result in: accidents, failures, warranty lose. If the manual is unreadable or not fully understandable to the user, please contact the manufacturer or the distributor.**

## 1. GENERAL SAFETY RULES

- a) When operating this device using the chemicals, you should be extreme cautious and respect the health and safety rules.
- b) This device should not be used by pregnant women, children and individuals intoxicated or under the influence of drugs or medications.
- c) Protect your eyes (wear protective glasses), respiratory tract (mask), skin (protective clothing, gloves, rubber shoes).
- d) When operating this device using chemicals, eating and smoking is not allowed.
- e) After working with harmful chemicals you should wash thoroughly and change clothes.
- f) Chemicals should be prepared and used according to the manufacturer's instructions.
- g) Pressure fluid should be prepared in a container provided to this purpose.
- h) Ensure that the fluid does not enter the open waters (rivers, lakes, ponds).
- i) It is unacceptable to use substances that may cause explosion, highly corrosive or flammable and hot liquids (temp. above 35° C).
- j) Once used with chemicals, the device cannot be used for other purposes, e.g. work on food products.
- k) Any work associated with the use of chemicals in confined spaces should be carried out in a presence of at least two persons.
- l) When borrowed, the device should always be conveyed with the instructions manual. The borrower must be trained and able to safely use the device.
- m) Usage of the device is forbidden if the safety valve is malfunctioned.
- n) Do not expose the device to impact when it is under pressure.
- o) For your safety it is recommended that after a period of 5 years from first use you should cease the use of the device and utilise it.
- p) For your safety it is recommended that you placed the name of the chemical agent used on the device, e.g. by sticking the label on the tank.
- q) Warning signs placed on the device should be readable and clean. In case of destruction of the sign, you should replace.



## RESIDUAL RISK

Although the KWAZAR company takes responsibility for the design and construction of the device in order to eliminate the danger, some elements of risk at work are inevitable. Residual risk results from the user's improper behaviour.

The greatest danger occurs when performing the following forbidden activities:

- failure to follow the safety rules described in the instruction manual;
- using the device for purposes other than those specified in the instruction manual;
- making own modifications and the use of unauthorized parts.

In describing the residual risk, the foamer is treated as a device that is designed and manufactured by state of the art in its production year.

## 2. PURPOSE OF THE DEVICE

Foamer/manual foam distributor ORION Foamer belongs to the series of technical sprayers PRO + by KWAZAR. It is designed for application of blowing agents. It allows for quick, accurate and precise surface coverage with foam. It's ideal for carwashes (e.g. pre-wash, cleaning wheels, cleaning engine components), workshops and cleaning companies (e.g. cleaning combi steamers, windows, mirrors, sanitary facilities). It can be also used in gastronomy (e.g. cleaning tables, freezers, use in slaughterhouses), construction (e.g. cleaning garden facades) and in road industry.

The device should only be used with the foaming agents approved for use at a pressure of 3.4 bar with materials like polypropylene, high density polyethylene, NBR, Viton.

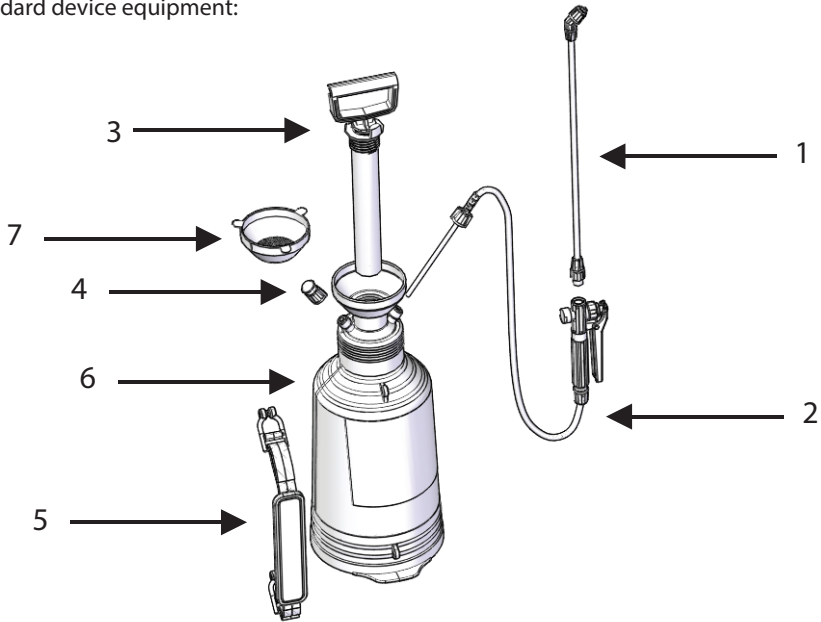
## 3. SPECIFICATIONS

NO.	PARAMETER	VOLUME	UNIT
1	Volume limit	8.2	dm <sup>3</sup>
2	Working volume	6	dm <sup>3</sup>
3	Max. working pressure	3.4±0.2	bar
4	Optimal working pressure	3	bar
5	SF 08 nozzle performance at the pressure of: 2 bar 2.5 bar 3 bar	2.61 2.92 3.2	l/min
6	Max. working temperature	40	°C
7	Empty device weight	2.1	kg
8	Weight of the device filled to working volume with water	8.1	kg
9	Tank material	PP	-
10	Gasket type	Viton	-



#### 4. DEVICE PARTS LIST

Standard device equipment:



1. 0.5m lance with nozzle – applying fluid from the tank to the destination.
2. Handgrip with valve (optionally manometer) and hose – open/close valve for releasing the fluid from the tank.
3. Pump – pressurizing the tank.
4. Safety valve - protection against excessive pressure in the tank.
5. Carrying strap/shoulder strap – transporting the device.
6. Tank with stabilising base and head – pressure fluid tank
7. Funnel with sieve - catches mechanical impurities that could get in and clog the exhaust system of the tank.

A set of spare parts: silicone oil, spray nozzle, trapezoidal seal, O-ring 10.3x2.4, additionally screw (2 pcs) and nut (2 pcs) for attaching the carrying strap.

We reserve the right to introduce structural changes in relation to this manual, in order to improve the device

#### 5. INSTALLATION

- 5.1. Combine the suction pipe (1) with a hose connector(2) (to the stop). (Page 5)
- 5.2. Connect the hose (1) to the head (2). The nut should be tightened in order to obtain tightness.
- 5.3. Combine the lance (1) with the handgrip (2). Ensure that the O-ring is in a handgrip (3). (Page 5)
- 5.4. Attach the carrying strap. (Page 6)

## 6. SAFETY VALVE CONTROL

Each time before starting work, check the correct operation of the safety valve. In order to do this:

- a) Move the head of the safety valve (1)
- b) Inflate the tank until the opening of the safety valve.

If the valve does not work automatically, it should be replaced with a new one. (Page 6)

**WARNING: It is forbidden to block, modify or mechanically interfere with safety valve!**

## 7. OPERATING INSTRUCTIONS / PREPARING THE DEVICE

Applying to the instructions ensures the safety and extends the lifetime of the device.

7.1. Adjust the length of the shoulder strap

7.2. Before unscrewing the pump it is necessary to release the pressure from the tank !! – pull the head of a safety valve (1) (Page 7)

7.3. Remove the pump from the head. In order to unscrew the pump, block piston (1) in the holders of the cylinder (2). Unscrew the pump, holding the piston (1) in the counter-clockwise direction. (Page 7)

7.4. Place the funnel with a sieve (1) in the head (2) and then pour the previously prepared liquid (working solution). (Page 7)

**7.5. WARNING: DO NOT unscrew the head of the device! The warranty will be void!**

7.6. In order to secure the nozzle from getting dirty while filling the tank with a pressure fluid, it is recommended to lean the lance on the head. (Page 8)

7.7. Block the piston (1) in the holders of the cylinder (2). Screw the pump into the head. Ensure that the connection is tight. (Page 8)

7.8. Move the device into the workplace. (Page 8)

7.9. Using the pump, (1) inflate the tank until the desired pressure is achieved – control the indication on a manometer (2). Opening of the safety valve (3) means that the maximum pressure in the tank has been achieved. (Page 8)

7.10. Block the piston in the holders of the cylinder, p.2.2.6.

7.11. Aim the lance with the nozzle in place that is to be covered with the foam. Lance with the nozzle should be directed downwind from the user. It is forbidden to aim the lance in the direction of the user or other people or animals.

7.12. When you press a lever on the handgrip (1) the foam is sprayed, after loosening the lever, the spraying will be blocked. (Page 9)

7.13. During the work, the pressure in a tank will naturally decrease. Pressure levels should be controlled on the manometer. Pressure should be restored by re-pumping.

7.14. After use, release the pressure from the tank – pull the head of the safety valve (1). (Page 9)

## 8. USING THE DEVICE AFTER WINTER OR A LONG STOP

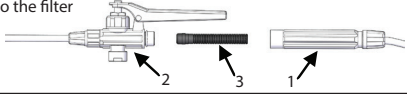
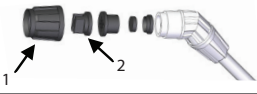
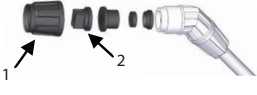


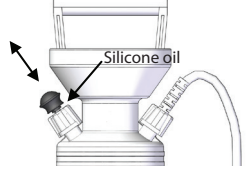
8.1. Carefully inspect the device for any damages.

8.2. Maintain the device (p. 4)

8.3. Ensure that the safety valve is operating correctly (p. 2.2).

## 9. ACTIONS IN CASE OF ANY PROBLEM WITH THE DEVICE.

EN

Problem/malfunction	Usual reason	Prevention/solution
<p>Low pressure at the outlet of a lance</p>	<p>1. Handgrip filter clogged</p>	<p>Unscrew the handgrip (1) from the piston-type valve (2), remove the filter (3), rinse it with running water, directing the water into the filter</p> 
	<p>2. Clogged nozzle</p>	<p>Unscrew the nut from the lance tip (1), remove the nozzle (2), rinse it with a steam of water, reassemble.</p> 
<p>Irregular spray</p>	<p>Damaged nozzle</p>	<p>Unscrew the nut from lance tip, remove the nozzle, replace it with a new one.</p> 
<p>Visible pressure drop: fluid from the tank in the cylinder</p>	<p>Damaged seal - poppet</p>	<p>Unscrew the pump from the head, check the poppet (1), lack of adherence to the bottom of cylinder or cracks - it must be replaced.</p> 
<p>Pumping problem: "leaking" pump</p>	<p>Damaged piston's O-ring</p>	<p>Remove the pump from the head, pull the piston of the cylinder, while holding the cylinder spin the piston's handle left which will span the guides and remove the piston from the cylinder. Check the O-ring (1), if damaged replace it with new, before assembly O-ring should be slightly greased with the silicone oil from the spare parts</p> 
<p>Safety valve does not open/close / pressure continuously drops</p>	<p>Damaged safety valve</p>	<p>With the valve opened, let a few drops of silicone oil inside and open it a couple of times. If the defect is not gone, replace the valve.</p>  <p>Unscrew the valve from the body manually or using a key, then replace it with a new one.</p>
<p>Air is sprayed instead of fluid</p>	<p>Suction tube fell off</p>	<p>Unscrew the hose pipe and properly apply the suction tube until it stops.</p>

## 10. MAINTENANCE

10.1. After each use, rinse the device thoroughly with clean water or a proper cleanser inside (tank, hose, handgrip, lance) and outside, then rinse. Cleaning should be performed wearing protective gloves.

10.2. Periodically (or after a longer period in which the device was not used) you should clean the filter (1) in the handgrip and the nozzle (2) including the blowing input (3). (Page 11)

10.3. You should periodically grease sealing with the silicone oil, especially sealing indicated by the arrows. (Page 11)

10.4. Spare parts can be found in the collective package.

10.5. If the needed spare part is missing, please contact the service point or the manufacturer ([www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl)).

10.6. For your safety use only the spare parts provided by the Kwazar company.

10.7. Spare parts are available in sale points, service points or can be sent by post.

10.8. Improper use or maintenance of the device may cause faster wear of its elements or improper functioning, may damage some elements or the entire device.

## 11. TRANSPORTATION AND STORAGE

11.1. The device should be transported using the carrier strip or the piston's handle (piston must be blocked – pic.) (Page 12)

The pump must be tightly screwed into the head.

11.2. Keep in temperature from 5 °C to 25 °C, protect against the effects of: low and high temperatures and strong sunlight.

11.3. Keep out of reach of children and pets.

11.4. Store without pressure – release the pressure from the tank. (Page 12)

## 12. UTILISATION



Prior to disposal of the product or its parts it should be thoroughly washed. This should be performed wearing gloves because of the toxicity of chemicals. Worn plastic parts should be placed in containers intended for this purpose. Metal parts should be scrapped.

## 13. THE DEVICE SHOULD NOT BE USED IN CASE OF:

13.1. Non-operational safety valve.

13.2. Leaking elements of the device through which the fluid is extracted.

13.3. Other circumstances posing a threat to life, health or the environment.

#### **14. WARRANTY REPAIRS, POST-WARRANTY REPAIRS AND SERVICE**

Kwazar company sells spare parts in its headquarters in Jaktorowo, through service points or sending by post. When ordering spare parts, please specify: name of the device, name and number of the part according to the instruction manual, number of parts ordered and date of production of the device.

Genuine spare parts supplied by Kwazar company should be used for all the repairs. Kwazar company provides full warranty and post-warranty service.

Device reported for warranty and post-warranty service must be provided to the retailer or sent directly to the manufacturer.

The best time to make repairs and maintenance is the autumn-winter period.

Information regarding service points and wide distribution can be found on [www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl).

# BEDIENUNGSANLEITUNG SCHAUMSPRÜHER ORION FOAMER

**HINWEIS: der Benutzer ist verpflichtet, die Bedienungsanleitung genau zu lesen. Nichteinhaltung an die Regel des richtigen Betriebs führt zu: Unfall, Störung, Erlischen der Garantie. Ist die Anleitung für den Benutzer unlesbar oder unverständlich, wenden Sie sich an den Hersteller oder Vertreiber der Anlage.**

## 1. ALLGEMEINE SICHERHEITSGEDELN

- a) Bei dem Betrieb der Anlage mit den chemischen Mitteln ist die besondere Sorgfalt zu halten und den UVV-Vorschriften nachzukommen.
- b) Aus dem Betrieb der Anlage sind die schwangeren Frauen, Kinder die Personen in betrunkenem Zustand oder die Personen, die unter Einfluss der Rausch- oder Arzneimittel stehen, ausschließen.
- c) Die Augen (Schutzbrille tragen), Atemwege (Atemschutz), Haut (Schutzbekleidung, Handschuhe, Gummischuhe) schützen
- d) Beim Betrieb mit den chemischen Mittel ist Essen oder Rauchen verboten.
- e) Nach Beenden des Betriebs mit den schädlichen chemischen Mitteln, sich genau putzen und die Bekleidung wechseln.
- f) Die chemischen Mittel vorbereiten und nach den Empfehlungen des Herstellers verwenden.
- g) Die Arbeitsflüssigkeit in dem dazu bestimmten Behälter vorbereiten.
- h) Darauf achten, dass die Flüssigkeit nicht in die offenen Gewässer eindringt (Flüsse, Seen, Teiche).
- i) Folgende Mittel sind verboten: explosive Mittel, stark ätzende Mittel, leicht brennende und heiße Flüssigkeiten (mit Temp. über 35oC).
- j) Wurde diese Anlage für die chemische Mittel verwendet, ist unzulässig, diese zu anderen Zwecken einzusetzen, z.B. bei den Ernährungsmitteln.
- k) Beim Betrieb mit den chemischen Mitteln in den geschlossenen Räumen, ist die Anwesenheit von mindestens 2 Personen erforderlich.
- l) Beim Verleihen die Anlage mit der Betriebsanleitung übergeben. Den Leihenden in sichere Bedienung der Anlage unterweisen.
- m) Der Betrieb der Anlage ist verboten, wenn das Sicherheitsventil unfähig ist.
- n) Die Anlage, die unter Druck steht, ist gegen Stöße zu schützen.
- o) Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir in dem Zeitraum von 5 Jahren ab erstem Betrieb der Anlage, diese zu entsorgen.
- p) Für Sicherheit des Benutzers soll er den Namen des chemischen Mittels an die Anlage anbringen, z.B. durch das Ankleben des Blattes mit dem Namen des mittels an dem Behälter.
- q) Die Warnzeichen, die an dem Spritzgerät angebracht sind, müssen lesbar und rein sein. Wird das Zeichen beschädigt, soll der Benutzer dieses ergänzen.



Achtung das Gift



Die Anleitung lesen



Achtung die Gefahr

## RESTGEFÄHRDUNG

Obwohl Fa. KWAZAR die Verantwortung für die Muster und Konstruktion der Anlage übernimmt um die Gefährdung auszuschalten, sind manche Risikoelemente bei Betrieb nicht auszuschließen. Das Restrisiko folgt aus der fehlerhaften Handlung des Bedieners.

Mit der größten Gefährdung ist bei der folgenden verbotenen Tätigkeit zu rechnen:

- Nichteinhaltung der Sicherheitsregel aus der Bedienungsanleitung;
- Verwenden der Anlage zu den anderen Zwecken, als in der Bedienungsanleitung beschrieben wurde;
- eigenhändige Umbauten und Verwendung der nicht anerkannten Teile.

Bei der Darstellung des Restrisikos behandelt man das Spritzgerät, wie die Anlage, die nach dem Stand der Technik hergestellt wurde, der im Herstellungsjahr galt.

## 2. BESTIMMUNG

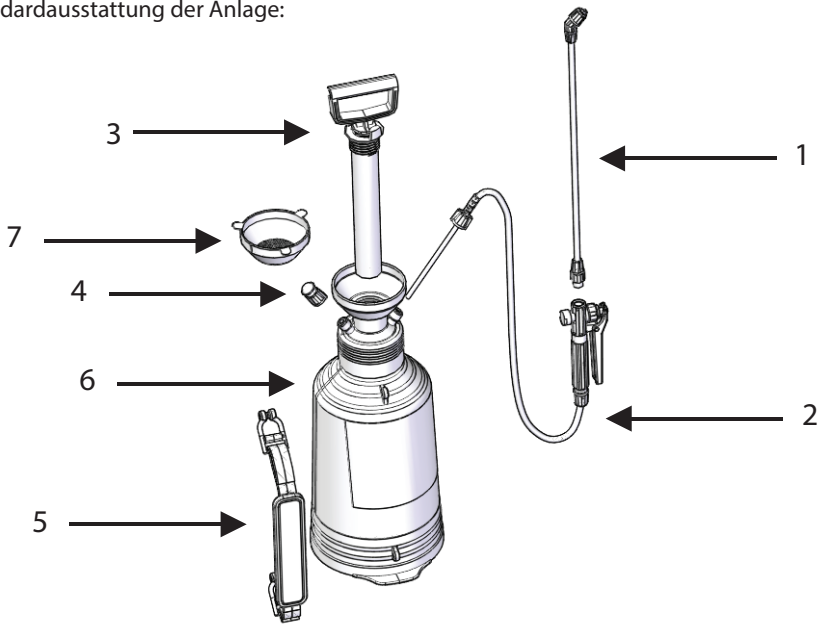
Schaumsprüher/ manueller Schaumerzeuger ORION Foamer ist technisches Spritzgerät der Serie PRO+ der Fa. Kwazar. Dient zum Dosieren der aufschäumenden Mittel. Ermöglicht die Fläche präzise, genau, schnell mit dem Schaum zu bedecken. Dient hervorragend z.B. in den Autowaschanlagen (z.B. vorbereitendes Waschen des Fahrzeugs, Reinigen der Felgen, Waschen der Motorteile), Autowerkstätten und Reinigungsfirmen (z.B. Reinigen der Konvektions-Dampfofen, Fenster, Spiegel, Sanitäranlagen). Kann auch in der Gastronomie angewendet werden (Reinigen z.B. der Tische, Gefriermaschinen, in den Schlachthöfen), im Bauwesen (Reinigen z.B. der Gartenteile, Elevationen) und in der Straßenindustrie. Die Anlage soll nur mit den Aufschäummitteln verwendet werden, die zum Einsatz unter dem Druck von max. 3,4 bar mit den Materialien Typ Polypropylen, high density polyethylene, NBR, Viton zugelassen sind.

## 3. PARAMETER/TECHNISCHE ANGABEN

LP.	PARAMETER	GROSSE	EIN.
1	Gesamtkapazität	8,2	dm <sup>3</sup>
2	Arbeitskapazität	6	dm <sup>3</sup>
3	Max. Betriebsdruck	3,4±0,2	bar
4	Optimaler Betriebsdruck	3	bar
5	Leistungsfähigkeit der Düse SF 08 bei Druck: 2 bar 2,5 bar 3 bar	2,61 2,92 3,2	l/min
6	Max. Betriebstemperatur	40	°C
7	Leergewicht	2,1	kg
8	Gewicht der Anlage, die bis zur Arbeitskapazität mit dem Wasser befüllt ist	8,1	kg
9	Material des Behälters	PP	-
10	Dichtungstyp	Viton	-

**4. AUFBAU**

Standardausstattung der Anlage:



1. Lanze 0,5m mit Düse – Anbringen des Wassers aus dem Behälter auf Zielort
2. Griff mit dem Ventil (optional mit dem Manometer) und Schlauch – Öffnungsventil/ Schließventil des Wasserauslauf aus dem Behälter
3. Pumpe – Erzeugen des Drucks in dem Behälter
4. Sicherheitsventil – Sicherung gegen übermäßiger Druck in dem Behälter
5. Tragsystem/Armband – Transport der Anlage
6. Behälter mit Stabilisierungsgrundlage und Kopf – Arbeitswasserbehälter
7. Trichter mit Sieb – fängt die mechanischen Verschmutzungen, die in das Innere gelangen und den Auslaufsystem aus dem Behälter beschädigen können.

Der Satz von Ersatzteilen beinhaltet: Silikonöl, Spritzdüse, Trapezdichtung, O-Ring 10.3x2.4  
Zusätzlich in den Ersatzteilen befindet sich die Schraube (2 Stück) und Mutter (2 Stück) zum Befestigen des Transportbandes.

Wir behalten uns die möglichen Konstruktionsänderungen gegenüber der Anleitung vor, die zur Verbesserung der Anlage dienen.

**5. MONTAGEANLEITUNG**

- 5.1. Saugrohr (1) an dem Schlauchverbinder (2) (bis zum Widerstand) anschalten. (Seite 5)
- 5.2. Schlauchsatz (1) an Anlagenkopf (2) – Abb. anschließen. Die Mütter so lange zudrehen, bis die Dichtheit der Verbindung erreicht wird. (Seite 5)
- 5.3. Lanze (1) mit dem Griff (2) verbinden. Prüfen, ob. auf dem Griff der O-Ring (3) vorhanden ist. (Seite 5)
- 5.4. Tragsystem einbauen. (Seite 6)



## 6. PRÜFEN DER WIRKSAMKEIT DES SICHERHEITSVENTILS

Jedes Mal vor dem Betrieb soll geprüft werden, ob das Sicherheitsventil richtig funktioniert. In diesem Rahmen sind folgende Tätigkeiten zu führen:

- a) Den Kopf des Sicherheitsventils (1) bewegen
- b) Den Behälter so lange pumpen, bis sich das Sicherheitsventil öffnet

Wirkt das Ventil selbstständig nicht aus, soll das Sicherheitsventil erneuert werden. (Seite 6)

**ACHTUNG: Es ist verboten, das Sicherheitsventil zu blockieren, modifizieren oder mechanisch eingreifen!**

## 7. BETRIEBSANWEISUNG/ BETRIEBSVORBEREITUNG

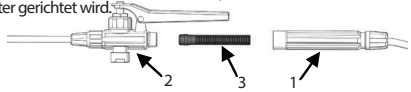





Die ordnungsgemäße Behandlung der Anlage gewährt die Sicherheit und verlängert die einwandfreie Betriebslebensdauer der Anlage.

- 7.1. Regeln, zu eignen Bedürfnissen die Länge des Armbandes einstellen
- 7.2. Vor dem Eindrehen der Pumpe unbedingt den Druck aus dem Behälter ablassen!! Den Kopf des Sicherheitsventils (1) ziehen. (Seite 7)
- 7.3. Die Pumpe aus dem Kopf herausdrehen. Dafür die Kolbenstange (1) in den Zylinderhalterungen (2) lockern. Die Pumpe ausdrehen, indem die Kolbenstange (1) gegen Uhrzeigersinn gehalten wird. (Seite 7)
- 7.4. Trichter mit Sieb (1) in dem Kopf (2) einbauen, dann die früher vorbereitete Flüssigkeit einfüllen (Arbeitslösung). (Seite 7)
- 7.5. HINWEIS: Den Kopf des Spritzgerätes NICHT HERAUSDREHEN! ANDERFALLS LÖSCHT SEINE GARANTIE!
- 7.6. um die Spritzdüse gegen Verschmutzung zu sichern, empfehlen wir, während der Befüllung des Behälters mit dem Arbeitsflüssigkeit die Lanze am Kopf stützen. (Seite 8)
- 7.7. Die Kolbenstange (1) der Pumpe in den Zylinderhalterungen (2) lockern. Die Pumpe in den Kopf eindrehen. Die Dichtheit der Verbindung beachten. (Seite 8)
- 7.8. Die Anlage an Einsatzort bringen.
- 7.9. Mit der Pumpe (1) den Behälter so lange pumpen, bis der erwünschte Druck erreicht wird – die Anzeige des Manometers beachten (2). Öffnet sich das Sicherheitsventil (3), ist der maximale Druck in dem Behälter erreicht. (Seite 8)
- 7.10. Die Kolbenstange der Pumpe in den Halterungen des Zylinders lockern S.2.2.6.
- 7.11. Die Spritzdüse an den Platz richten, der mit dem Schaum bedeckt sein soll. Die Lanze mit der Düse soll mit dem Wind gegen den Betreiber gerichtet werden. Es ist verboten, die Lanze an den Betreiber oder an andere Personen und Tieren zu richten.
- 7.12. Nach dem Drücken des Hebels in dem Griff (1) erfolgt die Bespritzung (Schaum), nach dem Lösen des Hebels wird die Bespritzung gestoppt. (Seite 9)
- 7.13. Beim Betrieb nimmt der Druck in dem Behälter (natürlich) ab. Die Höhe des **Druckes** soll auf dem Manometer überprüft werden. Den Druck in dem Behälter durch Nachpumpen ergänzen. (Seite 9)
- 7.14. Nach der Beendigung des Betriebs der Druck entleeren – dem Kopf des Sicherheitsventils (1) ziehen.

## 8. INBETRIEBNAHME DER ANLAGE NACH WINTER ODER NACH DEM LÄNGEREN STILLSTAND

- 8.1. Die Anlage genau auf die Beschädigungen prüfen.
- 8.2. Die Wartung der Anlage vornehmen (S. 4)
- 8.3. Das Sicherheitsventil auf richtige Wirkung prüfen (S. 2.2).

## 9. BEHEBUNG DER EVENTUELLEN STÖRUNGEN DER ANLAGEN

Problem/Störung	Die häufigste Ursache	Vorbeugung/ Behebung
Schwacher Druck auf dem Auslauf der Lanze	1. Verstopfter Filter am Griff	Den Griff (1) von dem Ventil (2) abdrehen, den Filter (3) abnehmen, diesen mit dem laufenden Wasser spülen, indem das Wasser in das Filter gerichtet wird. 
	2. Verstopfte Spritzdüse	Den Mutter der Ende der Lanze (1) abdrehen, die Spritzdüse (2) herausnehmen, mit dem Wasser abspülen, wieder einbauen. 
Unregelmäßige Bespritzung	Beschädigte Spritzdüse	Den Mutter der Ende der Lanze abdrehen, Spritzdüse herausnehmen, erneuern. 
Bemerkbare Druckabnahme: in das Zylinder-Griff kommt die Flüssigkeit aus dem Behälter	Beschädigte Pilz-Dichtung	Die Pumpe aus dem Kopf herausdrehen, Pilz-Dichtung prüfen (1), ohne Anlegen an Zylinderboden, Rissen – weisen auf Gebrauch des Pilzes, erneuern. 
Störungen beim Pumpen: Pumpe „lässt durch“	Beschädigter O-Ring des Kolbens	Die Pumpe aus dem Kopf herausdrehen, die Kolbenstange voll aus dem Zylinder herauschieben, den Zylinder haltend den Griff des Kolbens nach links drehen, um die Führungen zu öffnen und die Kolbenstange aus dem Zylinder herauszunehmen. Nach dem Herausnehmen der Kolbenstange den O-Ring (1) prüfen, im Falle der Beschädigung erneuern, O-Ring soll vor dem Einbauen mit dem Silikonöl leicht geschmiert werden, der in den Ersatzteilen vorhanden ist. 
Sicherheitsventil: öffnet sich nicht oder schließt sich nicht/ Druck nimmt ständig ab	Beschädigtes Sicherheitsventil	Bei geöffnetem Ventil in das Ventil ein Paar Tropfen des Silikonöles einlassen und das Ventil mehrmals öffnen, wird die Ursache nicht behebt, das Ventil erneuern. 
		Das Ventil manuell oder mit dem Schlüssel aus dem Körper herausdrehen und erneuern.
Spritzt mit der Luft, nicht mit dem Wasser	Saugrohr ist gefallen	Die Schlauchleitung abdrehen und korrekt auf das Saugrohr mit der Drehbewegung bis zum Widerstand aufsetzen. v

## 10. WARTUNG

10.1. Nach jedem Einsatz die Anlage genau mit dem reinen Wasser und mit dem Reinigungsmittel (Behälter, Schlauch, Griff, Lanze) in der Mitte oder Außen reinigen und genau spülen. Die Anlage soll in den Schutzhandschuhen gereinigt werden.

10.2. Zeitweise (oder nach jedem längerem Stillstand der Anlage) soll der Filter (1) in dem Griff und Spritzdüse (2) mit der aufschäumenden Einlage (3) gereinigt werden. (Seite 11)

10.3. Zeitweise die Dichtungen in der Anlage mit dem Silikonöl (Ersatzteile) warten. Vor allem die mit dem Pfeil gezeigten Dichtungen. (Seite 11)

10.4. Die Ersatzteile der Anlage befinden sich in der Sammelverpackung.

10.5. Ist kein Ersatzteil vorhanden, sollen Sie sich an Servicepunkt oder Hersteller der Anlage wenden ([www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl)).

10.6. Zu Sicherheitszwecken sollen die durch Fa. Kwazar angebotenen Anlagen eingesetzt werden.

10.7. Die Ersatzteile sind in den Verkaufs-, Servicepunkte zu erwerben oder werden nach vorheriger Bestellung per Nachnahme geschickt.

10.8. Unsachgemäße Verwendung und Wartung der Anlage führt zum schnelleren gebrauch der Anlagenteile oder falscher Funktionierung, oder bewirkt die Beschädigung der Teile oder der ganzen Anlage.

## 11. TRANSPORT UND AUFBEWAHRUNG DER ANLAGE

11.1. Auf dem Transportband oder mit dem Griff der Pumpen-Kolbenstange befördern (Kolbenstange muss dabei gelockert sein – Abb.) Pumpe muss dicht in den Kopf eingedreht werden. (Seite 12)

11.2. In der Temperatur von +5 bis +25oC aufbewahren, gegen: niedrige oder hohe Temperaturen und starke Sonnenstrahlung schützen.

11.3. Außer Reichweite von Kindern und Tieren aufbewahren.

11.4. Drucklos aufbewahren – den Druck aus dem Behälter ablassen. (Seite 12)

## 12. ENTSORGUNG



Vor der Entsorgung der Anlage oder seinen Teilen soll diese genau gereinigt werden. Die Arbeit ist in den Schutzhandschuhen in Hinsicht auf die Toxizität der chemischen Mittel vorzunehmen. Die gebrauchten Teile aus Kunststoffen in die geeigneten Behälter werfen. Metallteile verschrotten.

## 13. UMSTÄNDE, IN DENEN DER EINSATZ DER ANLAGE VERBOTEN IST

13.1. Sicherheitsventil funktioniert nicht.

13.2. Undichte Anlagenteile durch die die Betriebsflüssigkeit ausgeht.

13.3. Andere lebensschädliche, gesundheitsschädliche oder umweltgefährdende Umstände.

#### **14. GARANTIEREPARATUREN, GEWÄHRLEISTUNGSREPARATUREN UND INSTANDHALTUNG**

Fa. Kwazar verkauft die Ersatzteile in seinem Sitz in Jaktorowo mittels Servicepunkte oder schickt diese per Postnachnahme. Bei dem Bestellen der Ersatzteile folgendes angeben: Name der Anlage, Name und Nummer des Teils nach der Bedienungsanleitung, Menge der bestellten Teile und Herstellungsdatum der Anlage.

Zu allen Reparaturen der Anlage nur die originellen Teile verwenden, die durch Fa. Kwazar geliefert wurden.

Fa. Kwazar sichert die volle Garantie- und Gewährleistungsbedienug.

Die Anlage die zur Garantie- und Gewährleistungsreparatur gemeldet wurde, zum Verkaufspunkt liefern oder direkt dem Hersteller schicken.

Für die Reparaturen und Übersichte ist der Herbst-Winterzeitraum am besten.

Um mehr über die Servicepunkte oder dem breiten Vertrieb zu erfahren, besuchen Sie unsere Seite **[www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl)**.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ ПЕНОГЕНЕРАТОР ORION FOAMER

**ВНИМАНИЕ:** подробное ознакомление с инструкцией по обслуживанию является обязанностью пользователя. Несоблюдение правил надлежащей эксплуатации может быть причиной: несчастного случая, поломки, потери гарантии.

Если инструкция неразборчивая или непонятная для пользователя устройства, просим связаться с производителем.

### 1. ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- а) Во время работы с использованием химических средств надо соблюдать особую осторожность и правила безопасности труда.
- б) Устройства не должны обслуживать беременные женщины, дети и лица в нетрезвом состоянии или находящиеся под влиянием наркотических веществ.
- в) Защищать глаза (одевать очки), дыхательные пути (маска) и кожу (защитная одежда, перчатки, резиновая обувь).
- г) Во время работы с использованием химических средств не допускается: кушать, выпивать любые напитки (в том числе и спиртное), курить сигареты.
- д) После окончания работы с применением вредных химических веществ надо тщательно помыться и поменять одежду.
- е) Химические средства для опрыскивания подготавливать и применять согласно указаниям производителя.
- ж) Рабочую жидкость подготавливать в предназначенном для этого сосуде.
- з) Обращать внимание, чтобы рабочая жидкость не попала в открытые водные ресурсы (реки, озера, пруды).
- И) Не допускается применять: средства которые могут вызвать взрыв, едкие субстанции, легковоспламеняющиеся субстанции и горячие жидкости (температура выше 35 °С).
- й) Устройство примененное для химических средств нельзя применять для других целей, напр. для работ с пищевыми продуктами.
- к) Работы, связанные с применением химических средств в закрытых помещениях, должны происходить в присутствии, по крайней мере, двух лиц.
- л) В случае одолжения устройства, надо его передавать всегда с инструкцией по обслуживанию. Лицо, обслуживающее устройство, должно пройти курс безопасного применения устройства.
- м) Запрещается применять изделие, если клапан безопасности не работает правильно.
- н) Устройство под давлением беречь от ударов.
- о) Учитывая правила безопасности, рекомендуется после 5 лет эксплуатации изделия, прекратить его использование, необходимо его утилизировать.
- п) Для безопасности пользователя, рекомендуется, чтобы пользователь поместил название используемого химического средства на устройстве напр. наклеивая этикетку с названием средства на баке.
- р) Предостерегающие знаки на опрыскивателе должны быть чёткими и чистыми. В случае повреждения знака, пользователь должен его возобновить.



Внимание яд



Читай инструкцию



Внимание опасность

## ОСТАТОЧНЫЙ РИСК

Несмотря на то, что фирма КВАЗАР берет на себя ответственность за дизайн и конструкцию устройства для исключения опасности, некоторые элементы риска во время работы неизбежны. Остаточный риск вытекает из неправильного поведения обслуживающего.

Самая большая опасность появляется во время проведения следующих запретных действий:

- несоблюдение правил безопасности, описанных в инструкции по обслуживанию.
- применение опрыскивателя для других целей, чем те, которые описанные в инструкции.
- самовольные переделки и применение неавторизованных запчастей.

Представляя остаточный риск, опрыскиватель принимается как устройство, запроектированное и выполненное согласно техническому состоянию в год его производства.

## 2. НАЗНАЧЕНИЕ

Пено-генератор / ручной генератор пены ORION FOAMER входит в состав линии технических опрыскивателей ПРО+ компании КВАЗАР. Он предназначен для нанесения пенообразующих средств. Позволяет быстро, тщательно и качественно покрыть поверхность пеной. Он идеальный для применения на автомойках (напр. предварительная очистка машины, чистка колпаков, чистка элементов двигателя), в мастерских и в клининговых фирмах (напр. очистка конвекционных печей с паровыми трубками, окон, зеркал, санитарных узлов). Может применяться тоже в гастрономии (напр. очистка столов, морозильников, в бойнях), в строительстве (напр. очистка элементов в саду и в огороде, очистка фасадов) и в дорожной индустрии. Устройство должно применяться только с пенообразующими средствами, допущенными к применению под давлением макс. 3-4 баров с материалами типа: полипропилен, полиэтилен высокой плотности, NBR, Viton.

## 3. ПАРАМЕТРЫ / ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ:

ЛР.	ПАРАМЕТР	Величина	Единица
1	Полная емкость	8,2	дм <sup>3</sup>
2	Рабочая емкость	6	дм <sup>3</sup>
3	Макс. рабочее давление	3,4±0,2	бар
4	Оптимальное рабочее давление	3	бар
5	Производительность форсунок SF 08 при давлении: 2 бар 2,5 бар 3 бар	2,61 2,92 3,2	Л /мин
6	Макс. температура работы	40	°С
7	Вес пустого устройства	2,1	кг
8	Вес устройства наполненного до рабочего уровня водой	8,1	кг
9	Материал бака	PP	-
10	Тип уплотнений	Viton	-

#### 4. КОНСТРУКЦИЯ

Стандартное оборудование устройства:



1. Штанга 0,5м с форсункой – нанесение жидкости из бака на желаемое место
2. Рукоять с клапаном (опция с манометром) и шлангом – клапан открытия / закрытия вытекания жидкости из бака
3. Насос – создание давления в баке
4. Клапан безопасности – предохраняет от слишком высокого давления в баке
5. Система передвижения / ремень на плечо – транспорт устройства
6. Бак со стабилизирующим кольцом и с головкой – бак для рабочей жидкости
7. Воронка с решетом – задерживает механические загрязнения, которые могли бы попасть внутрь и заблокировать выпускную систему из бака.

Набор запчастей: силиконовое масло, распыляющая форсунка, трапециевидная прокладка, оринг (уплотнительное резиновое кольцо) 10.3 x 2.4, добавочно в запчастях находятся: винт (2 шт) и гайка (2шт) для закрепления транспортного ремня.

Оставляем за собой право вносить конструкционные изменения в отношении к настоящей инструкции, целью которых является совершенствование устройства.

#### 5. ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ

- 5.1. Подключить впускную трубку (1) с соединителем шланга (2) (до момента сопротивления). (5 страница)
- 5.2. Подключить систему шланга (1) к головке устройства (2) – рис. Гайку надо закрутить так, чтобы достичь плотности соединения. (5 страница)
- 5.3. Подключить штангу (1) к рукоятке (2). Проверить, находится ли оринг (резиновое уплотнительное кольцо) в рукоятке (3). (5 страница)
- 5.4. Установить систему передвижения (лямки). (6 страница)

## 6. КОНТРОЛЬ РАБОТЫ КЛАПАНА БЕЗОПАСНОСТИ.

Каждый раз до начала работы проверить правильность работы клапана безопасности. Для этого следует:

- а) Двигать головкой клапана безопасности (1)
- б) Накачать бак до момента открытия клапана безопасности.

В случае, если клапан не сработает автоматически, следует поменять клапан безопасности на новый. (6 страница)

**ВНИМАНИЕ: Запрещается механически блокировать и самостоятельно модифицировать клапан безопасности**

## 7. ИНСТРУКЦИЯ ПО РАБОТЕ / ПОДГОТОВКА УСТРОЙСТВА К РАБОТЕ

Поведение согласно инструкции гарантирует безопасность и продлит время безотказной работы устройства.

- 7.1. Отрегулировать соответственно собственным требованиям длину ремня на плечо.
- 7.2. До того как выкрутить насос, обязательно надо спустить давление из бака!! – потянуть за головку клапана безопасности (1). (7 страница)
- 7.3. Выкрутить насос из головки. Для этого надо заблокировать поршневой шток (1) в держателях цилиндра (2). Насос откручивать, придерживая поршневой шток (1), в направлении противоположном движению часовой стрелки. (7 страница)
- 7.4. Поместить воронку с решетом (1) в головке (2) после чего налить заранее подготовленную жидкость (рабочий раствор). (7 страница)
- 7.5. ВНИМАНИЕ: НЕЛЬЗЯ откручивать головку опрыскивателя! ГАРАНТИЯ ПОТЕРЯЕТ СИЛУ!
- 7.6. Для защиты распыляющей форсунки от загрязнения во время наполнения бака рабочей жидкостью рекомендуется опереть штангу о головку. (8 страница)
- 7.7. Заблокировать поршневой шток (1) в держателях цилиндра (2). Прикрутить насос к головке. Помнить о сохранении герметичности при соединении. (8 страница)
- 7.8. Перенести устройство на место работы.
- 7.9. С помощью насоса (1) накачать бак до момента достижения желаемого давления – проверять показания на манометре (2). Открытие клапана безопасности (3) означает, что максимальное давление в баке достигнуто. (8 страница)
- 7.10. Заблокировать поршневой шток в держателях цилиндра пункт 2.2.6.
- 7.11. Направить распыляющую форсунку на место, на которое должна быть нанесена пена. Штангу с форсункой надо направлять с ветром от оператора. Запрещается направлять штангу в направлении оператора или других лиц или животных.
- 7.12. После нажатия рычага рукоятки (1) происходит процесс опрыскивания (пена), после отпущения рычага процесс опрыскивания блокируется. (9 страница)
- 7.13. Во время работы давление в баке будет (естественно) снижаться. Уровень давления надо контролировать на манометре. Давление в баке пополнять накачивая заново. (9 страница)
- 7.14. После окончания работы надо сбросить давление в баке – необходимо потянуть за головку клапана безопасности (1).

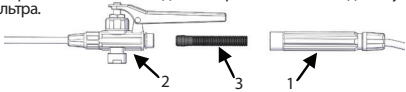




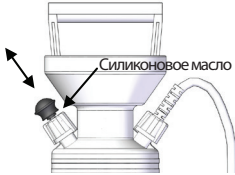
## 8. ЗАПУСК УСТРОЙСТВА ПОСЛЕ ЗИМЫ ИЛИ ПОСЛЕ ДОЛГОГО ПРОСТОЯ

- 8.1. Внимательно осмотреть не повреждено ли устройство.
- 8.2. Провести техническое обслуживание (пункт. 4)
- 8.3. Проверить правильность работы клапана безопасности (пункт. 2.2).



## 9. МЕТОДЫ ДЕЙСТВИЙ В СЛУЧАЕ ВОЗМОЖНЫХ ПРОБЛЕМ С УСТРОЙСТВОМ

RU

Проблема/неисправность	Самая частая причина	Предотвращение/решение проблемы
Низкое давление у выхода штанги	1. Закупоренный фильтр на рукоятке	Отвинтить рукоятку (1) от поршневого клапана (2), снять фильтр (3), прополоскать его водой, направляя поток воды внутрь фильтра. 
	2. Закупоренная распыляющая форсунка	Отвинтить гайку наконечника штанги (1), вытащить распыляющую форсунку (2), прополоскать ее потоком воды, установить заново. 
Неравномерное распыление	Поврежденная распыляющая форсунка	Отвинтить гайку наконечника штанги, вытащить распыляющую форсунку, поменять на новую. 
Заметное снижение давления : в цилиндре появляется жидкость из бака	Поврежденная уплотнительная прокладка грибовидная	Открутить насос от головки, осмотреть грибовидный клапан насоса (1), если он не прилегает плотно ко дну цилиндра, заметны трещины – это свидетельствует об износе грибовидного клапана насоса, надо его поменять на новый 
Проблема, чтобы накачать: насос «пропускает» воздух	Поврежденная уплотнительная поршневая прокладка	Открутить насос от головки, вынуть до конца поршневой шток из цилиндра, держа цилиндр повернуть влево рукоятка поршня, благодаря чему направляющие рассоединятся и поршневой шток выйдет из цилиндра. После этого осмотреть уплотнительную прокладку (1), в случае повреждения поменять на новую, прокладку до установления надо немного смазать силиконовым маслом, которое прилагается в запчастях. 
Клапан безопасности: не открывается или не закрывается/ все время давление снижается	Поврежденный клапан безопасности	Когда клапан открыт, впускать в клапан несколько капель силиконового масла и несколько раз открыть клапан, если причина не устранится, надо поменять клапан на новый. 
		Клапан откручиваем вручную или с помощью ключа из корпуса и меняем на новый.
Распыляет воздух вместо жидкости	Упала всасывающая трубка	Отвинтить провод шланга и надеть правильно всасывающую трубку вращательным движением до момента сопротивления.

## 10. ХРАНЕНИЕ

10.1. После каждого применения тщательно помыть устройство чистой водой или соответствующим чистящим средством внутри (бак, шланг, рукоять, штанга) и изнутри. Тщательно прополоскать. Устройство надо чистить в защитных рукавицах.

10.2. Периодически (или после каждого долгого простоя устройства) надо чистить фильтр (1) в рукоятке и распыляющую форсунку (2) вместе с пенообразующим вкладышем (3). (11 страница)

10.3. Периодически надо смазывать силиконовым маслом (запчасти) уплотнения, находящиеся в устройстве. Прежде всего, уплотнения указанные стрелкой. (11 страница)

10.4. Запчасти для устройства находятся в упаковке.

10.5. Если не хватает необходимой запчасти следует обратиться в сервисный пункт или к производителю ([www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl)).

10.6. Для безопасности следует использовать только запчасти предлагаемые компанией КВАЗАР.

10.7. Запчасти можно приобрести в пунктах продаж, сервисных пунктах или они могут быть отправлены после предварительного заказа по предоплате.

10.8. Неправильное использование и хранение устройства грозит преждевременным износом элементов устройства или их неправильной работой, может привести к повреждению элементов или всего устройства.

## 11. ТРАНСПОРТ И ХРАНЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ

11.1. Передвигать на транспортном ремне или за держатель поршневого штока насоса (поршневой шток должен быть тогда заблокирован – рис.) Насос должен быть плотно вкручен в головку. (12 страница)

11.2. Хранить в температуре +5 до +25°C, защищать от воздействия: низких и высоких температур или от сильного воздействия солнечных лучей.

11.3. Беречь от детей и животных.

11.4. Хранить без давления – выпустить давление из бака. (12 страница)

## 12. УТИЛИЗАЦИЯ



До утилизации опрыскивателя (или его частей), надо его тщательно вымыть. Работу следует провести в защитных рукавицах из-за токсичности химических веществ. Использованные части из пластмассы выбросить в предназначенный для этого контейнер. Металлические части передать на слом.

## 13. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА, ПРИ КОТОРЫХ НЕ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО.

13.1. Не работающий предохранительный клапан.

13.2. Неплотные элементы устройства, через которые вытекает рабочая жидкость.

13.3. Другие, создающие возможную угрозу для жизни, здоровья или окружающей среды.

#### 14. ГАРАНТИЙНОЕ И ПОСЛЕГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И СЕРВИС

Фирма КВАЗАР продает запчасти на своем предприятии в Якторове, через сервисные пункты или высылает после предоплаты. Заказывая запчасти надо указать: название опрыскивателя, название и номер запчасти согласно инструкции по обслуживанию, количество заказываемых запчастей и дату изготовления опрыскивателя.

Для всех ремонтов опрыскивателей следует применять оригинальные запчасти фирмы КВАЗАР. Фирма КВАЗАР обеспечивает полное гарантийное и послегарантийное обслуживание.

Опрыскиватель, предъявленный к послегарантийному или гарантийному ремонту, надо доставить в продажный пункт или отправить его непосредственно производителю.

Самим лучшим моментом для проведения ремонтов и осмотра является осенне-зимний период. Информации о сервисных пунктах и дистрибуции находятся на сайте: **[www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl)**.

<p>Model / Model / Model / Модель:</p>	<p>Data zakupu / Date of sale / Kaufdatum / Дата покупки:</p>
<p>Miejsce zakupu, pieczęć i podpis sprzedawcy / Place of sale, seller's stamp and signature / Kaufstelle, Stempel und Unterschrift des Verkäufers / Место покупки, штамп и подпись продавца:</p>	
<p>Data zgłoszenia i opis reklamacji / Date and description of the complaint / Anmeldungsdatum und Beschreibung der Beanstandung / Дата заявки и описание претензии</p>	
<p>Data zgłoszenia i opis reklamacji / Date and description of the complaint / Anmeldungsdatum und Beschreibung der Beanstandung / Дата заявки и описание претензии</p>	
<p>Data zgłoszenia i opis reklamacji / Date and description of the complaint / Anmeldungsdatum und Beschreibung der Beanstandung / Дата заявки и описание претензии</p>	
<p>Data zgłoszenia i opis reklamacji / Date and description of the complaint / Anmeldungsdatum und Beschreibung der Beanstandung / Дата заявки и описание претензии</p>	
<p>Data zgłoszenia i opis reklamacji / Date and description of the complaint / Anmeldungsdatum und Beschreibung der Beanstandung / Дата заявки и описание претензии</p>	